



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
День памяти Председателя Президиума Верховного Совета Белорусской Советской Социалистической Республики В. И. Козлова	319
Пункт 82 повестки дня:	
Вопросы персонала:	
а) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря (продолжение)	319
б) другие вопросы персонала (продолжение)	324

Председатель: г-н Гарри МОРРИС (Либерия).

ДАНЬ ПАМЯТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА БЕЛОРУССКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В. И. КОЗЛОВА

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует членов Комитета о смерти Василия Ивановича Козлова, Председателя Президиума Верховного Совета Белорусской Советской Социалистической Республики, и просит делегацию Белоруссии принять его соболезнования и соболезнования Комитета в целом.

2. Г-н МАРТЬЯНОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) благодарит Председателя от имени делегации Белорусской ССР за выражение Комитетом сочувствия по случаю смерти Василия Ивановича Козлова, которому за возглавление партизанского движения в Белоруссии в ходе второй мировой войны было присвоено звание Героя Советского Союза и который был Председателем Президиума Верховного Совета Белорусской Советской Социалистической Республики с 1948 года.

ПУНКТ 82 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

а) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря (продолжение) * (А/6860 и Согг.1, А/С.5/1140, А/С.5/Л.900 и Add.1, А/С.5/Л.914/Rev.1 и Add.1, А/С.5/Л.921 и А/С.5/Л.923)

3. Г-н ФРАНЦИ (Италия) замечает, что, несмотря на продолжительность обсуждения и многие заявления, в частности очень интересные заявления представителя Японии, по-видимому, имеется мало шансов на компромисс между выраженными различными точками зрения. Поэтому Комитет должен продолжать работу с наиболь-

шей осторожностью. Проект резолюции А/С.5/Л.914/Rev.1 и Add.1 касается главным образом проблемы более равномерного использования рабочих языков членами Секретариата, а не состава персонала по языковым признакам, поскольку анализ состава Секретариата показывает, что страны, говорящие на английском, испанском и французском языках, представлены лучше, чем другие страны, в частности на более высоких постах. Таким образом, неравномерность использования рабочих языков создана не только методами найма. Это, по-видимому, происходит скорее из-за того, что многие сотрудники знают только английский язык, что они поставлены в более благоприятное положение по работе в результате того, что английский язык знают очень многие и в результате выбора английского языка в качестве языка оригинала почти каждого документа, публикуемого Секретариатом, а также из-за того, что службы найма, по-видимому, отдают предпочтение кандидатам с хорошим знанием английского языка, если даже они не знают других рабочих языков. Поэтому вопрос, который должен быть решен на настоящей стадии, заключается в том, будут ли предложения, содержащиеся в проекте резолюции А/С.5/Л.914/Rev.1 и Add.1, финансовые последствия которой на 1968 или 1969 годы, как это может иметь место, уже хорошо известны (см. А/С.5/1140), подходящими, чтобы исправить эту неравномерность, устранив основные причины. Комитет должен ответить на этот вопрос, прежде чем он примет окончательное решение по проекту резолюции.

4. Откровенно говоря, делегация Италии не считает, что любое из представленных предложений является удовлетворительным или таким, которое будет оправдывать Комитет при выражении им окончательного мнения по этому вопросу. Все члены Комитета, по-видимому, имеют одинаковые мнения только по следующим пунктам: что существует неравномерное использование рабочих языков; что эта неравномерность, как уже отмечалось в резолюции 2241 В (XXI) Генеральной Ассамблеи, является причиной некоторых проблем персонала, которые возникают на всех уровнях Секретариата; и, наконец, что должны быть сделаны надлежащие шаги для исправления создавшегося положения. С другой стороны, из пунктов 69 и 70 доклада Генерального секретаря (А/6860 и Согг.1) ясно, что он занимается этой проблемой в течение последнего года и будет впредь делать все возможное, чтобы улучшить состав персонала в языковом отношении, в частности на высших постах, и расширить про-

* Перенесено с 1214-го заседания.

грамму языкового обучения в рамках Секретариата. Более того, Комитет на 1214-м заседании принял проект резолюции A/C.5/L.913/Rev.1, в котором рекомендует Генеральной Ассамблее отметить усилия, приложенные Генеральным секретарем, и одобряет меры, изложенные в пункте 70 его доклада, включая его рекомендацию о том, что «необходимо по-прежнему предпринимать все усилия для того, чтобы улучшить состав персонала в языковом отношении, в частности на уровне старших должностных лиц, и расширить программу языкового обучения в Секретариате». Члены Комитета выразили свою уверенность в усилиях, которые Генеральный секретарь, несомненно, предпримет в будущем. В то же самое время у них имеются различные точки зрения по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 и по поправкам к нему (A/C.5/L.921 и Add.1, A/C.5/L.923); у них нет достаточных сведений, чтобы принять окончательное решение; наконец, авторы проекта резолюции сами информировали членов Комитета о том, что они готовы согласиться на отсрочку введения системы надбавок за знание языков еще на год. В свете всех этих соображений делегация Италии хочет предложить, чтобы Комитет не голосовал по проекту резолюции и по поправкам к нему, а чтобы содержание документов A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 и A/C.5/L.923 было включено в доклад Комитета, чтобы Докладчик был уверен, что различные точки зрения, выраженные в ходе прений, ясно отражены в докладе, и, наконец, чтобы принятие решения было отложено до двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, когда делегации изучат проблему более подробно и когда Комитет будет иметь перед собой следующий доклад Генерального секретаря и будет знать результаты усилий, приложенных для достижения большего равновесия между рабочими языками в Секретариате. Внося это предложение, г-н Франци никоим образом не умаляет значения проблемы и не подвергает сомнению необходимость как можно скорее выработать надлежащее решение этой проблемы. Предложение предназначено лишь для того, чтобы избежать раскола Комитета и дать ему возможность дождаться результатов мер, которые должны быть приняты Генеральным секретарем, и каких-либо дополнительных мер, которые Генеральный секретарь может предложить на двадцать третьей сессии.

5. Г-н О'КОНОР (Соединенные Штаты Америки) считает, что предложение представителя Италии является разумным и осторожным и должно быть принято. Из прений по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 ясно, что вопросы персонала чрезвычайно сложны и невозможно будет понять все их аспекты, пока они не будут изучены подробно.

6. Г-н СИСС (Сенегал) указывает, что на 1214-м заседании Комитет постановил безотлагательно принять решение по пункту 82 повестки дня, который он рассматривал более двух недель. Теперь имеется предложение отсрочить принятие решения до двадцать третьей сессии, то есть,

другими словами, предлагается новый подход, который противоречит как решению Комитета провести голосование по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 и по предложенным поправкам, так и желанию большинства делегаций. Предложение представителя Италии не должно рассматриваться дальше; или, если оно будет рассматриваться, его следует представить как официальное предложение и поставить на голосование. В этой связи делегация Сенегала надеется, что Комитет отклонит его, поскольку в нем игнорируются усилия авторов сделать свой проект резолюции приемлемым для Секретариата и Комитета.

7. Г-н ГАНЕМ (Франция) соглашается с представителем Сенегала. На предыдущем заседании тоже были предприняты значительные усилия, чтобы убедить членов Комитета не голосовать по резолюции 2241 В (XXI) Генеральной Ассамблеи, которая, тем не менее, была принята почти единогласно. Делегация Франции не думает, что Комитет теперь согласится с решением, которое он отказался принять в предыдущем году.

8. В то же время, пытаясь ликвидировать разрыв между различными точками зрения, ряд делегаций, включая делегацию Франции, рассмотрел возможные пути с целью рассеять сомнения и помочь некоторым представителям лучше понять вопрос. С этой целью и для того, чтобы дать возможность Комитету проголосовать в этот день по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1, делегации предлагают теперь добавить следующую фразу в конце подпункта *b* пункта 3 постановляющей части:

«...исходя при этом из того, что система надбавок за знание языков будет введена не ранее 1969 года, с тем чтобы Генеральная Ассамблея на двадцать третьей сессии могла рассмотреть полный доклад, который должен быть представлен ей Генеральным секретарем относительно практических мер по осуществлению этой системы, а также всех таких других льгот, которые он сочтет практически целесообразными для поощрения широкого знания языков».

9. Г-н ФРАНЦИ (Италия) говорит, что, если бы Комитет формально постановил на 1214-м заседании приступить к голосованию по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 и по соответствующим поправкам, он лишь объяснил бы мотивы своего голосования и не вносил бы никаких новых предложений. Но, поскольку делегация Франции предложила дополнительную поправку от имени авторов, совершенно очевидно признается, что все остальные предложения, включая предложение не голосовать по проекту резолюции, остаются еще в силе.

10. Авторы проекта резолюции, таким образом, также готовы ждать доклад Генерального секретаря, но хотят, чтобы Комитет немедленно принял принцип надбавки за знание языка, на некоторое время оставив в стороне практические ме-

роприятия по применению этой системы. Предложение делегации Италии тем более уместно, потому что в любом случае потребуются доклад Генерального секретаря; поэтому г-н Франци просит Комитет рассматривать это предложение как официальное и поставить его на голосование.

11. Г-н О'КОНОР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он считает, что представитель Франции только что привел наилучший аргумент в пользу принятия предложения делегации Италии. Если предложенную систему не предполагается ввести в действие до 1969 года, то нет необходимости для поспешных действий на настоящей стадии. Более того, следует просить Генерального секретаря как Председателя АКК проконсультироваться с руководителями специализированных учреждений и МАГАТЭ и дать ему возможность сделать это. Немедленное решение будет отражать недостаточное уважение по отношению к этим учреждениям со стороны Организации Объединенных Наций. Поэтому делегация Соединенных Штатов полагает, что следует вставить в проект резолюции текст соответствующего предложения и попросить авторов более полно объяснить свою точку зрения по этому вопросу.

12. Г-н УРАБЕ (Япония) замечает, что поправка, предложенная представителем Франции, в некоторой степени дублирует пункт 4 постановляющей части, и он надеется, что французская логика может выработать более рациональный текст для проекта резолюции.

13. Г-н ЭСФАНДИАРИ (Иран) указывает, что поправка, которая была представлена в духе компромисса представителем Франции по консультации с некоторыми заинтересованными делегациями, включая делегацию Ирана, удовлетворяет целям поправок, внесенных в документ А/С.5/L.921 и Add.1. Фактически, цель поправки Франции состоит в том, чтобы отсрочить введение системы надбавки за знание языка до 1969 года, а претворение ее в жизнь поставить в зависимость от доклада, который должен быть представлен Генеральным секретарем и который будет касаться не только практических мер, принятых в этом отношении, но также любой другой системы, предназначенной для поощрения более широкого изучения языков. На основе этого доклада Генеральная Ассамблея сможет решить, какая из предложенных систем представляется ей наиболее целесообразной.

14. Предложение просить Генерального секретаря проконсультироваться со специализированными учреждениями по этому вопросу может быть включено в доклад, если его нельзя добавить к поправке Франции, при условии, что процесс консультации не мешает подготовке доклада Генерального секретаря.

15. Представитель Ирана объявляет, что делегация снимает свою поправку (А/С.5/L.923), по-

скольку два момента, которые она содержит, теперь включены в поправку Франции.

16. Г-н ФЕНСОМ (Соединенное Королевство), выступая к порядку ведения заседания, просит, чтобы предложение Италии, которое было поддержано Соединенными Штатами и против которого выступили делегации Франции и Сенегала, было поставлено на голосование согласно статье 117 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

17. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик) сожалеет о том, что вопрос о количестве рабочих языков, которые должны использоваться в основных органах Организации Объединенных Наций, должны рассматриваться в напряженной обстановке. Не следует забывать, что на двадцать первой сессии Генеральная Ассамблея высказалась за рассмотрение других языков в качестве рабочих. Более того, обсуждение вскрыло большие расхождения точек зрения, которые, по мнению советской делегации, касаются не принципа включения дополнительных языков, поскольку этот принцип принят всеми, а скорее мысли о том, что Секретариат не провел достаточной подготовки для такого решения.

18. Г-н Кулебякин полностью понимает значение цели предложения Италии о том, что рассмотрение всей проблемы должно быть отложено до двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, но хотел бы быть абсолютно уверенным, что, если это предложение будет принято, вопрос будет действительно рассмотрен на двадцать третьей сессии и что ничто не помешает включению в число рабочих языков французского, русского и, возможно, испанского языков. Аргументы, выдвинутые Италией, заслуживают внимания Комитета, но все зависит от позиции, которую делегации занимают по отношению к ним, поскольку существуют в равной степени веские доводы и в пользу предложения Франции. Советская делегация будет вполне удовлетворена, если будет решено рассмотреть на двадцать третьей сессии вопрос о включении русского языка в число рабочих языков при том условии, что это решение будет фигурировать в докладе Комитета. Г-н Кулебякин считает, что голосование покажет, насколько делегации готовы принять то или иное решение; он согласится с решением Комитета, будет ли оно в пользу предложения Франции или предложения Италии. Однако если будет затронут только лишь французский язык, то делегация Советского Союза поддержит предложение Франции; если же будут затронуты все языки, она поддержит предложение Италии.

19. Г-н ГАНЕМ (Франция) благодарит представителя Ирана за признание того, что текст, предложенный делегацией Франции в согласии с другими делегациями, представляет компромисс, который должен удовлетворять желание большинства.

20. Указывая на предложение представителя Соединенных Штатов, оратор говорит, что не видит необходимости давать Генеральному секретарю какие-либо инструкции, поскольку последнему хорошо известно положение о том, что в качестве Председателя АКК он должен устанавливать контакт с руководителями специализированных учреждений по любому важному административному вопросу. Однако было бы уместным упомянуть этот вопрос в докладе Комитета.

21. Г-н СИСС (Сенегал) указывает представителю Соединенных Штатов Америки, что в поправках, содержащихся в документе A/C.5/L.921 и Add.1, Генеральному секретарю предлагается провести изучение и доложить Генеральной Ассамблее на ее двадцать третьей сессии о последствиях программы ускоренной языковой подготовки, но ничего не упоминается об АКК. Более того, было бы нелогично просить авторов проекта резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 упомянуть этот Комитет в своем тексте; было бы достаточно сделать это в докладе Комитета.

22. Представитель Сенегала считает, что было бы полезно для Комитета принять официальное решение по предложению Италии. Он рекомендует также, чтобы это предложение было немедленно поставлено на голосование, и надеется, что оно будет отклонено, поскольку оно не принимает во внимание усилий, предпринятых авторами проекта резолюции.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета проголосовать предложение представителя Италии отложить до двадцать третьей сессии голосование по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1.

По просьбе представителя Сенегала проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Югославия приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Барбадос, Дания, Финляндия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Югославия, Алжир, Аргентина, Бельгия, Боливия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Чехословакия, Дагомея, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Иран, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кувейт, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Испания, Судан, Сирия, Того, Тринидад и Тоба-

го, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла.

Воздержались: Замбия, Афганистан, Бразилия, Бирма, Цейлон, Китай, Эфиопия, Гана, Гвинея, Гайана, Индия, Индонезия, Ирак, Ямайка, Кения, Лаос, Малайзия, Мальдивские острова, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Сьерра Леоне, Южная Африка, Таиланд, Уганда, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания.

Предложение Италии отклоняется 62 голосами против 17 при 27 воздержавшихся.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета проголосовать по поправкам, содержащимся в документе A/C.5/L.921 и Add.1.

25. Г-н ФРАНЦИ (Италия), выступая к порядку ведения заседания, просит провести раздельное голосование по каждой из трех поправок.

Первая поправка, которая исключала бы третий пункт преамбулы проекта резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1, отклоняется 57 голосами против 23 при 20 воздержавшихся.

Вторая поправка, которая исключала бы пункт 3 постановляющей части проекта резолюции, отклоняется 56 голосами против 24 при 21 воздержавшемся.

По просьбе представителя Франции проводится поименное голосование по третьей поправке, в которой предлагается новый текст пункта 3 постановляющей части проекта резолюции.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Парагвай приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Филиппины, Южная Африка, Швеция, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Австрия, Барбадос, Бразилия, Бирма, Дания, Эфиопия, Финляндия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Малайзия, Мальдивские острова, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия.

Голосовали против: Парагвай, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Испания, Сирия, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Алжир, Аргентина, Бельгия, Боливия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Чехословакия, Дагомея, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Ирак, Берег

Слоновой Кости, Кувейт, Ливан, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Никарагуа, Нигер, Панама.

Воздержались: Сьерра Леоне, Судан, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Объединенная Республика Танзания, Замбия, Афганистан, Цейлон, Китай, Гана, Греция, Гайана, Индия, Иран, Ямайка, Иордания, Кения, Лаос, Либерия, Ливия, Нигерия, Пакистан.

Третья поправка отклоняется 58 голосами против 26 при 23 воздержавшихся.

26. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик), комментируя процедуру голосования, говорит, что, поскольку Китай не представлен в Организации Объединенных Наций, нельзя использовать китайский язык для выражения голоса делегации.

27. Г-н ВЭЙ (Китай), выступая в осуществление своего права на ответ, говорит, что Генеральная Ассамблея на предыдущей неделе приняла очень правильное решение по вопросу о представительстве Китая и что в любом случае Пятый комитет не является органом для политической пропаганды.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета проголосовать по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 с внесенными в него представителем Франции устными поправками (см. пункт 8, выше).

29. Г-н УРАБЕ (Япония) просит, чтобы четвертый пункт преамбулы и часть подпункта *b* пункта 3 постановляющей части, начиная со слов «и введения надбавки за знание языка», поставить на раздельное голосование.

Четвертый пункт преамбулы принимается 77 голосами против 2 при 27 воздержавшихся.

*По просьбе представителя Франции проводится поименное голосование по части подпункта *b* пункта 3 постановляющей части, начиная со слов «и введения надбавки за знание языка».*

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Аргентина приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Аргентина, Бельгия, Боливия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Чехословакия, Дагомея, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Испания, Судан, Сирия, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая

Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Алжир.

Голосовали против: Австралия, Бирма, Дания, Финляндия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Малайзия, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Таиланд, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австрия, Барбадос, Бразилия, Цейлон, Китай, Эфиопия, Гана, Гайана, Индия, Ямайка, Кения, Кувейт, Лаос, Либерия, Мальдивские острова, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Сьерра Леоне, Южная Африка, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Замбия, Афганистан, Албания.

*Часть подпункта *b* пункта 3 постановляющей части, начинающаяся словами «и введения надбавки за знание языка», принимается 63 голосами против 18 при 27 воздержавшихся.*

По просьбе представителя Франции проводится поименное голосование по проекту резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 в целом с устными поправками.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Украинская Советская Социалистическая Республика приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Чехословакия, Дагомея, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Южная Африка, Испания, Судан, Сирия, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки, Австралия, Дания, Финляндия, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция.

Воздержались: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Замбия, Австрия, Барбадос, Бирма, Цейлон, Эфиопия, Гана, Гайана, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Ке-

ния, Лаос¹, Либерия, Малайзия, Мальдивские острова, Филиппины, Сьерра Леоне, Таиланд, Уганда.

Проект резолюции A/C.5/L.914/Rev.1 и Add.1 в целом с внесенными в него устными поправками принимается 73 голосами против 9 при 26 воздержавшихся.

30. Г-н УРАБЕ (Япония) говорит, что он глубоко сожалеет о том, что Пятый комитет, по-видимому, готов одобрить введение системы надбавки за знание языка. Делегация Японии хотела бы внести некоторые предложения относительно рассматриваемой системы, которые она раньше не выдвигала, потому что считала, что эта система не будет принята. Делегация Японии надеется, что Генеральный секретарь примет во внимание предложение Японии, когда он будет готовить свой доклад Генеральной Ассамблее по этому вопросу. Эти предложения по существу являются следующими: условия, которые должны давать право на получение надбавки за знание языка, должны быть очень строгими; надбавка не должна выплачиваться ежегодно или включаться в зачитываемое для пенсии вознаграждение, потому что овладение новым языком является, фактически, чем-то определенным, оно не является процессом, который возобновляется ежегодно, и, следовательно, было бы не логично санкционировать его путем ежегодного вознаграждения; должно проводиться различие между сотрудниками, родной язык которых является одним из рабочих языков, и сотрудниками, родной язык которых не является рабочим языком; сотрудники, которые знают два рабочих языка, должны вознаграждаться путем продвижения по службе, а не путем предоставления надбавки; занятия по языку не должны проводиться в рабочее время; надбавка должна составлять значительную сумму, например 1000 долларов для сотрудников, родной язык которых не является одним из рабочих языков, и 500 долларов — для других. Делегация Японии надеется, что Генеральный секретарь разработает систему, которая будет как эффективной, так и экономной.

31. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) напоминает, что его делегация заявила, что она воздержится от голосования по подпункту *b* пункта 3 постановляющей части, если он будет поставлен на голосование раздельно. Учитывая устные поправки, внесенные на текущем заседании и значительно улучшающие рассматриваемый текст, делегация Объединенной Рес-

публики Танзании считает, что она может голосовать за новый текст.

32. Г-н ФЕНСОМ (Соединенное Королевство) говорит, что делегация Соединенного Королевства воздержалась при голосовании, потому что она считает, что проект резолюции по существу дает директивы Генеральному секретарю относительно найма персонала, что является вопросом, подпадающим под юрисдикцию Генерального секретаря. У делегации Соединенного Королевства имеются оговорки относительно законности предложенных изменений.

33. Г-н АРЬЕЕ (Гана) говорит, что, хотя он и одобряет цель проекта резолюции, состоящую в попытке обеспечить большее равновесие языков в рамках Секретариата, он считает, что имеется веская причина поинтересоваться, послужит ли проект достижению желаемого результата. Кроме того, проект имеет финансовые последствия, которые далеки от того, чтобы их не принимать в расчет и которые могут вызвать административные трудности, неблагоприятные для функционирования Секретариата. Кроме этого, знание языков является не единственным соображением, принимаемым во внимание при найме, а проект резолюции, который только что принят, вводит новый элемент, который, может быть, несовместим с соображениями, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций по вопросу найма. Представитель Ганы считает, что одним из решений проблемы было бы предоставление заинтересованными правительствами стипендий сотрудникам, желающим расширить свои языковые знания.

34. Г-н ТЭЙТ (Барбадос) говорит, что, хотя делегация Барбадоса с пониманием относится к позиции авторов проектов, она воздержалась при голосовании. Имея в виду усилия, предпринимаемые в настоящее время для достижения бюджетной эффективности, делегация Барбадоса считает нелогичным одобрять в 1967 году проект резолюции, влекущий за собой расходы в 1969 году.

*b) Другие вопросы персонала (продолжение) *
(A/6877)*

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять во внимание записку Генерального секретаря о других вопросах персонала (A/6877).

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

¹ См. заявление, сделанное представителем Лаоса на 1220-м заседании.

* Перенесено с 1214-го заседания.